

COOPERATION AGREEMENT

Date "28" March 2010

BETWEEN

UNIVERSITY OF KOBLENZ-LANDAU | Koblenz campus, Universitätsstraße 1,
56070 Koblenz in Germany (hereinafter referred to as "Koblenz-Landau") of the one part

AND

SUMY STATE UNIVERSITY located in Sumy in Ukraine and having its principal office at
Rymyskogo-Korsakova Str. 2, 40007, Sumy (hereinafter referred to as "SSU") of the other part

WHEREAS

- A. Koblenz-Landau and SSU are desirous of working in a spirit of cooperation to establish academic links between the two institutions, with particular emphasis on academic collaboration, joint research and staff exchange.
- B. Koblenz-Landau and SSU are desirous of commencing academic links in the first instance through organization of collaborative activities between the Institute of Industrial and Administrative Informatics at Koblenz-Landau and the Faculty of Electronics and Information Technologies at SSU.

THE PARTIES AGREE:

1. Commencement and duration
This Agreement shall take effect on the date of signing and shall continue until terminated by agreement between the parties. A minimum period of six months notice will be required from either party wishing to terminate the agreement.
2. This Agreement may be amended at any time as indicated by written mutual consent.
3. Areas for cooperation
The parties will seek to establish cooperation by means of the following:
 - 3.1 academic exchange for students and teachers;
 - 3.2 reciprocal invitations to scholars for the purpose of talks, lectures and research;
 - 3.3 planning and implementing joint research projects;
 - 3.4 jointly organised academic events;
 - 3.5 an exchange of documentary material.
4. Directions of cooperation
The main directions of the cooperation will include the following:
 - 4.1 creation of conditions for students from both universities to participate in summer schools, short-term courses, to graduate in partner university for specialities represented at both universities,
 - 4.2 joint work of universities teachers on unification (integration) of educational programmes;
 - 4.3 realization of joint projects on design of educational software;
 - 4.4 improvement of German language training on the base of experience of both parties;

5. Exchange of information

The parties will exchange information on academic events, conferences, symposia and projects organized or initiated by the two partners.

6. Sources of finances

The parties will look for own and external resources to support joint programs. European and German (such as DAAD) funds are considered as main resources. The parties are going to carry out intensive activity on preparation of proposals for the funds.

7. Protocol on Academic Co-operation

The parties will work together to prepare a protocol on academic collaboration which will specify details regulating co-operation between Koblenz-Landau and SSU at least for one year.

In the protocol, the following principles will be considered:

- The hosting part, faculty/department will, within the scope of available funds, bear the costs of the stay in accordance to provisions and rates, which prevail at the university.
- The hosting part will, within the scope of available funds, provide costs for additional inland travel and use of equipment and materials which may arise in respect of the specified working programme.
- The amount of the funds available for the academic exchange and/or the periods of residence shall be stipulated in the protocol.
- The realisation of planned activities will depend on the amount of funds available.
- Each party will submit to the other party a list of those persons proposed for the exchange in the following calendar year not later than the 30th November each year.
- The parties will undertake, within the scope of their amenities, to assist those participating in the exchange, especially with regard to:
 - preparation of the work programme
 - guidance and advice by colleagues
 - necessary access to libraries, archives etc.
 - provision of facilities for work or visits to establishments that do not constitute part of the faculty/department but are important for realising the work programme.
 - organization internal travel, if financially feasible, provided that such travel is expedient for the work programme.

8. Nominated co-ordinators

The following are appointed as representatives of the parties to facilitate co-operation between Koblenz-Landau and SSU:

Professor of Institute of Industrial and Administrative Informatics Dr. Klaus G. Troitzsch assumes responsibility for co-ordinating the collaboration on behalf of the University of Koblenz-Landau.

Dean of the Faculty of Electronics and Information Technologies Associated Professor Protsenko S. I. shall assume responsibility for co-ordinating the collaboration on behalf of SSU.

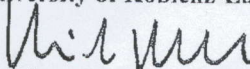
The representatives shall assist and advise President/Rector of their universities and other persons, involved to the activity, in all matters relating to the co-operation of the two

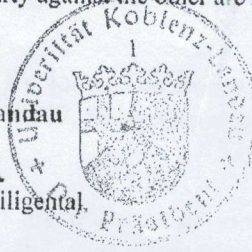
universities. As a rule they shall meet once a year to discuss the future programme and any problems that have arisen.

9. Legal claims

Legal claims of one party against the other are herewith excluded.


On behalf of
University of Koblenz-Landau


President, Professor R. Heiligenthal.



Professor of Institute of Industrial and
Administrative Informatics Dr. Klaus G. Troitzsch

On behalf of
Sumy State University


Rector, Professor Vasyliev A. V.



Dean of the Faculty of Electronics
and Information Technologies
Associated Professor Protsenko S. I.